

¡PERSIGUE A LA LAGARTIJA!

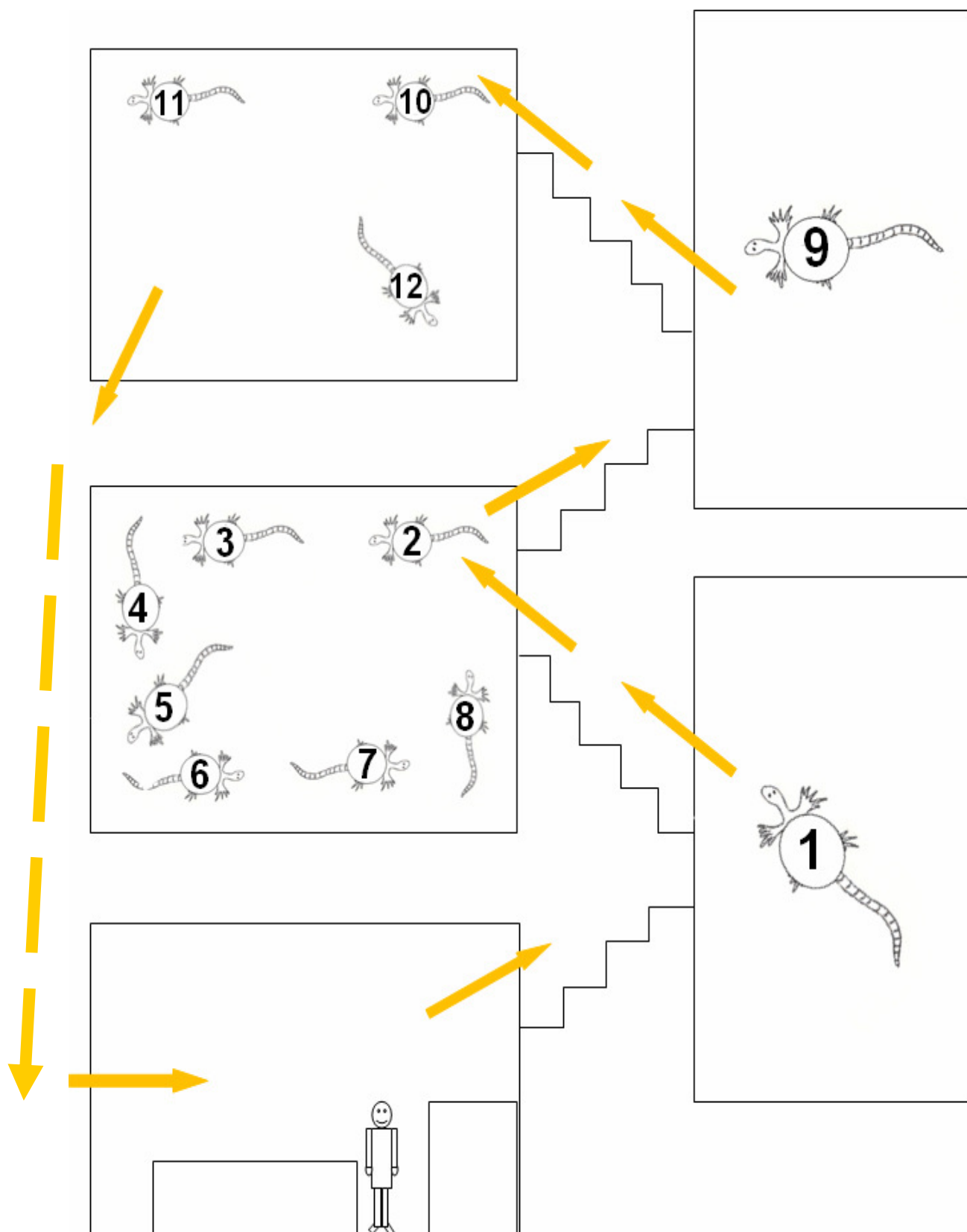
LOS TALLERES DEL MUSÈU DERA VAL D'ARAN



NOMBRE

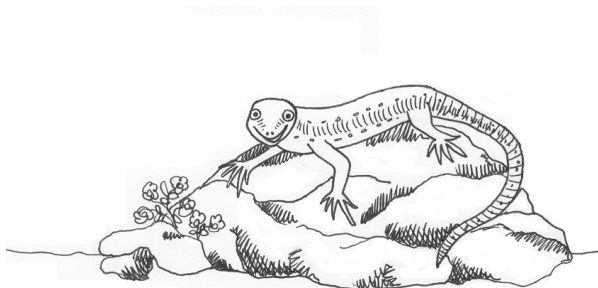
ES TALHÈRS DETH MdVA

PLANO DEL MUSEO



H

ola! Me llamo **Cernalha**, es mi nombre aranés. Tienes que leer la **c** como una **s** y la **lh** como la **ll** de pollo. Mi apellido es Aranesa. ¡Soy la Cernalha Aranesa!



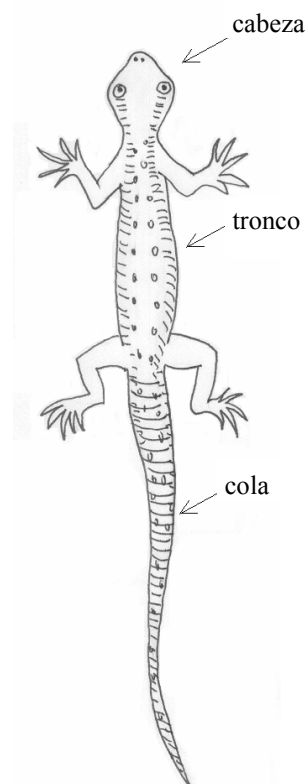
Normalmente vivo muy arriba en las montañas, me encanta tostarme al sol entre las rocas y piedras ¡No vivo en ningún otro lugar del mundo! Pero hoy he bajado para acompañarte en tu visita al Musèu dera Val d'Aran.

Seguro que aprenderemos muchas cosas juntos y nos lo pasaremos muy bien. En las diferentes salas del museo encontrarás unas *cernalhes* pegadas a las vitrinas que llevan un número encima. Las tendrás que ir siguiendo. Yo te guiaré.

¡Vamos!

Mírate el plano y verás el recorrido que haremos juntos.

¿Has subido ya los primeros escalones?



HAS ENCONTRADO LA CERNALHA 1

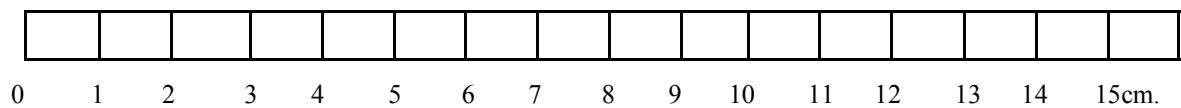


Si quieres ver a los compañeros que tengo por las montañas, tienes que mirar el mapa donde salimos fotografiados. El oso, el urogallo, el pico mediano, el ciervo... y mi amiga Rosalia Alpina.

¿Sabes cuánto mido? Te doy unos datos, a ver si así, me puedes dibujar entera en el espacio blanco que hay sobre esta regla:

cabeza+tronco= 6 cm

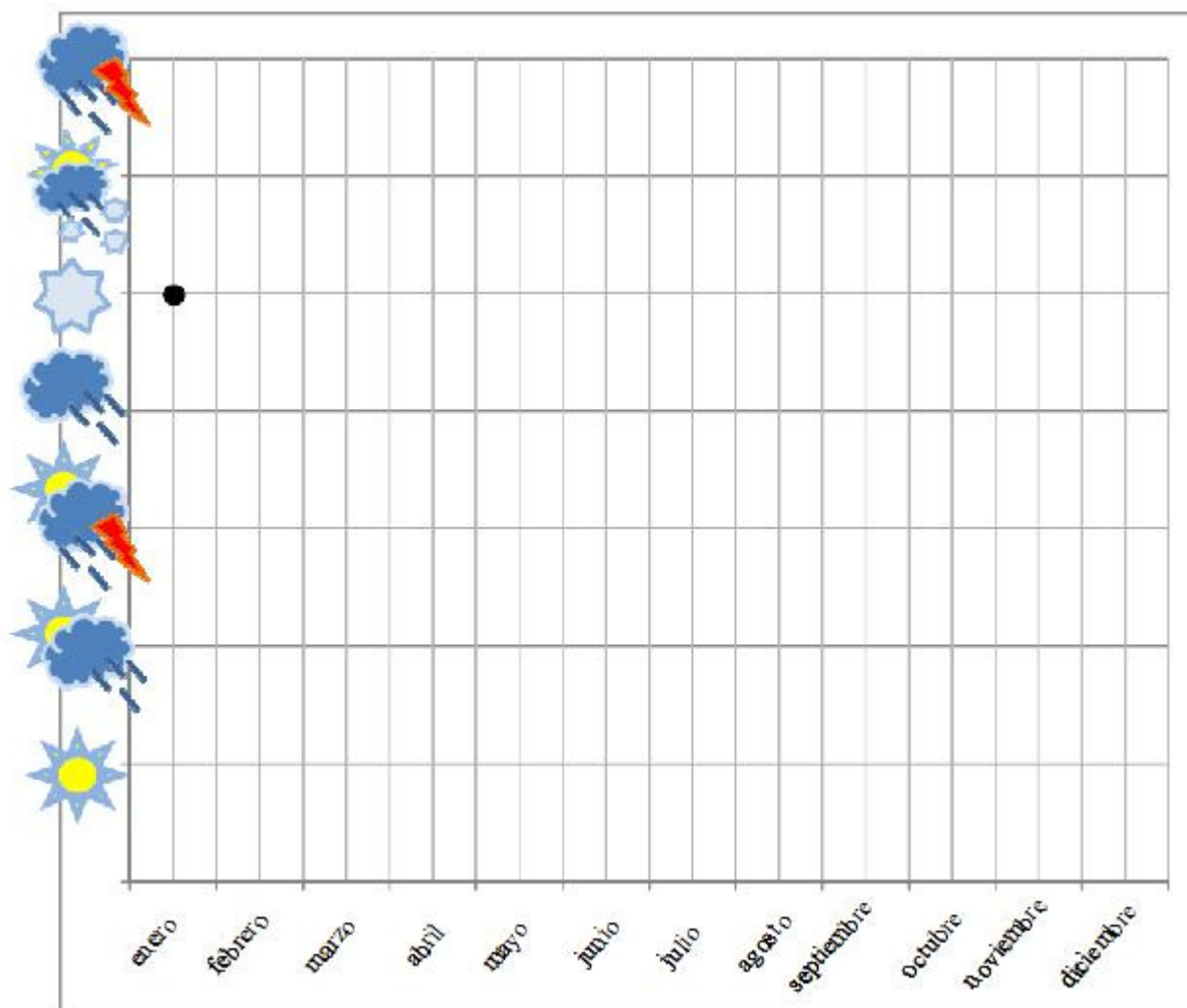
cola= 9 cm



Ay sí, me gusta el tiempo que hace aquí. Se dice que Aran está bajo la influencia del **clima atlántico** con unos inviernos muy largos, ¡así puedo dormir una buena temporada!

¡1, 2, 3 y ACCIÓN!

¿Sabes qué? Para que veas un poco como es este clima y el agua que nos cae encima a los que vivimos aquí, haz la siguiente gráfica de precipitaciones. ¿Ves ésta caja que hay en la sala? dentro hay unas tablas de madera con dibujos que hablan del tiempo. Cada tabla corresponde a un mes del año. Cuando tengas una tabla en la mano, mira qué tiempo marca y de qué mes se trata, entonces, pon un punto en el lugar correspondiente de la tabla. Tienes el ejemplo del mes de enero.



!Muy bien!

Ahora jugaremos un poco más. Iremos a ver unos objetos muy antiguos y muy valiosos que nos hablan de las costumbres de las personas que han vivido en la Val d'Aran a lo largo de los tiempos. ¡Son nuestros tesoros!

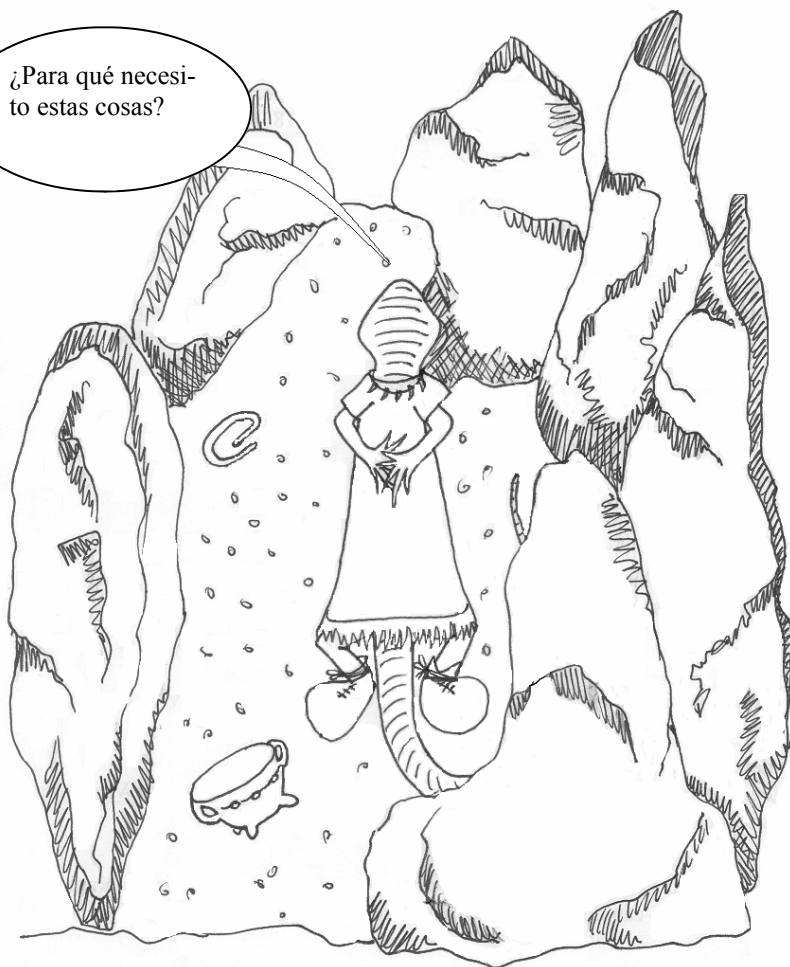
SUBAMOS LAS ESCALERAS Y NOS ENCONTRAREMOS LA CERNALHA 2



Busca tres objetos que hayan sido encontrados en la llamada **Cista de Mijaran**. Los encontrarás leyendo los carteles que acompañan a cada objeto.

La Cista de Mijaran es una tumba que se descubrió en el año 1969. Tienes la foto a tu derecha. Ahora yo te daré unas pistas y tú tienes que escribir de qué objeto encontrado en la cista estoy hablando:

¿Para qué necesito estas cosas?



- pertenece a la Edad de Bronce
- tiene forma elíptica
- está hecho de un metal llamado bronce

Respuesta:.....

Esta ha sido fácil, ¿verdad?

Y si es de metal, ¿por qué es de color verde?
¿Crees que lo han pintado? No. El bronce se identifica fácilmente porque en contacto con el aire crea esta capa verdosa. Fíjate en el brazalete. ¿Ves que hay una franja que no es de éste color? Este trozo se rascó para poder comprobar el tipo de metal con el que está hecho.

A ver el siguiente objeto. Se llama **vaso polípodo**. Ahora, yo te doy una lista y tú tienes que subrayar las palabras o grupos de palabras que pueden definirlo:

metal - cuerpo cuadrado - vidrio - sin pies - barro - dos asas verticales - dos asas horizontales - tres pies - hecha en una fábrica - sin decoración - pintada - sirve para decorar - cuatro pies - madera - decoración de barro que sobresale - hecha a mano - se ha encontrado entera - algunas partes han sido reconstruidas - cuerpo globular - boca ancha - contenedor - boca pequeña - color natural

Ahora ya te lo puedo decir: polípodo quiere decir que tiene pies.

Otro objeto. Le toca a la **urna cineraria**. ¡Búscala! Que, ¿qué quiere decir esto?

Unas pistas:

- cuando se encontró, se llevó a un laboratorio para observarla con detalle y se vio que tenía unas partes ennegrecidas
- se analizó y se concluyó que era por el fuego
- En su interior había restos de cenizas
- una vez analizadas estas cenizas, descubrieron que eran de cuerpos humanos

¿Qué te hace pensar todo esto? ¿Qué conclusiones podemos sacar? ¿Para qué debía servir éste recipiente? Escribe tu opinión.

.....

.....

.....

.....

.....

Como ves, falta un trozo de urna. A ver si puedes dibujar la parte que falta.



!!MUY BIEN!! CONTINUEMOS HACIA LA CERNALHA 3

¡Vigila detrás tuyo! No sea que venga Obelix persiguiendo a un romano. ¿Que qué hacen los romanos aquí? pues vinieron a Aran hacia el siglo I a.C., es decir, hace más de 2000 años.

¡Cómo pesa este vestido de metal!



Encuentra uno de los recuerdos que nos dejaron los romanos. Tienes que buscar una pieza que sea:

- de mármol
- de color blanco
- de forma cuadrada
- no entera
- se llama **frontal de urna** funeraria
- tiene decoraciones abajo y arriba de semicírculos yuxtapuestos
- hay un arco en relieve en la parte superior y, en la inferior, el relieve de una pareja

¿Ya la has encontrado? Fíjate en una cosa, el personaje de tu izquierda tiene unos círculos al lado de la cara; ¿y la otra figura? ¿qué pueden querer representar estos círculos? ¿qué nos dicen de la persona que los lleva?

.....

.....

.....

.....

.....

Los frontales de urna como éste, decoraban la urna funeraria que contenía las cenizas de la persona muerta. A menudo esculpían una imagen de esta persona para que no fuese olvidada.

Hasta ahora hemos visto cómo se hacían los entierros en la prehistoria y en la época de los romanos. Y en la actualidad, ¿cómo son los entierros?

¡1, 2, 3 y ACCIÓN!

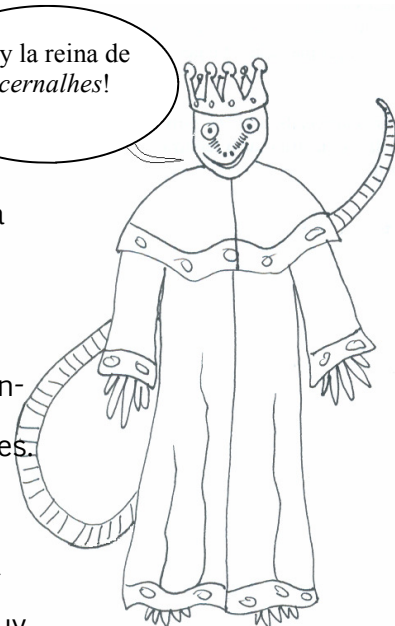
Ahora, tienes que buscar una caja en esta sala. Dentro, encontrarás unas piezas. Si las unes bien podrás hacer una reproducción del frontal de urna. Cuando acabes, deshazla para que otra persona pueda hacer también éste rompecabezas.

VAMOS A ENCONTRAR LAS CERNALHES 4 Y 5

¡Soy la reina de las cernalhes!

Ahora hacemos un salto y pasamos de los romanos a la Edad Media.

La forma de vida en la época medieval es muy diferente de la romana. Los romanos creían en muchos dioses. Pero el cristianismo fue avanzando y cambiando la creencia en diferentes dioses por la de uno solo. Y el personaje de Jesucristo en la cruz se representaba muy a menudo. Aquí tienes dos muestras: el **Cristo de Casarilh** y el **Cristo de Escunhau**.



Estas figuras grandes se hicieron con unos 100 años de diferencia, es decir, un siglo.

¡Pero si yo los veo iguales! Los dos medio desnudos y con los brazos extendidos. ¿Qué dices? ¿que no son iguales? Ahora lo veremos si rellenas los recuadros siguientes con una cruz dónde te parezca que es correcto, como el primer ejemplo.

	Cristo de Casarilh	Cristo de Escunhau
Está derecho	X	X
Hecho de metal		
Hecho de madera		
Tiene restos de pintura		
No tiene pintura		
Lleva corona		
Ojos cerrados		
Ojos abiertos		
Pies unidos por un clavo		
Pies separados		
Pelo liso		
Pelo rizado		
Cuerpo medio desnudo		
Toalla por falda		
Cabeza inclinada		
Cabeza derecha		
Bigote y barba		

Ah, ¿ves como son muy parecidos? ¿Sabes porqué? porque la figura de Cristo siempre se representaba de una manera muy parecida.

¿Qué los hace diferentes entonces? A ver si se te ocurre alguna cosa.

.....

.....

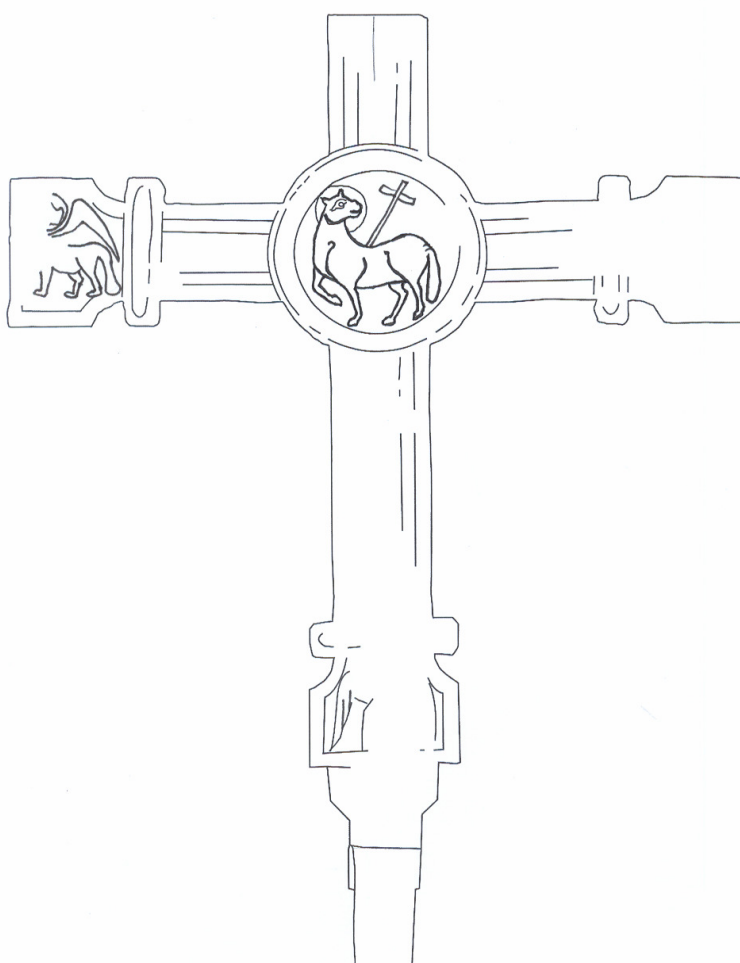
.....

.....

¿Has mirado el Cristo de Escunhau por detrás? La cruz está pintada aunque se ha perdido mucha pintura. Pero si nos fijamos bien encontraremos alguna cosa. Mira el brazo de la cruz que está a tu derecha, ¿no ves un trozo de ala? y a la izquierda, ¿no ves unas patas? Y abajo, ¿una figura de ángel? Éste tema se representaba muy a menudo en la Edad Media y se llama **tetramorfo**. Lo podrás ver sobre la puerta de algunas iglesias de Aran. Aquí puedes ver la portalada de la iglesia románica de Bossòst con el mismo tema.



A partir de esta foto, a ver si dibujas a tu manera las figuras que faltan en la cruz del Cristo de Escunhau.



Ha llegado el momento de que cojas el punto de libro que está al final del cuaderno. Hay una línea del tiempo y debajo de la línea tendrás que poner las pegatinas que tienes también en el cuaderno. Sobre la línea tienes escritas las épocas y las fechas referentes a los diferentes objetos que vamos encontrando en el museo.

Hasta ahora, hemos visto un brazalete y un vaso de la Edad de Bronce, una urna cineraria hecha entre los años 800-600 a.C., un frontal de urna romano del siglo III-IV d.C., un Cristo del siglo XII-XIII d.C. y otro Cristo del siglo XIII. Ya puedes pegar las imágenes debajo de estas fechas.

Los siglos en números romanos:

I=1

II=2

III=3

IV=4

V=5

VI=6

...

IX=9

X=10

XI=11

XII=12

XIII=13

...

XX=20

XXI=21

¿Ves qué salto en el tiempo hay entre los objetos encontrados de época romana y las dos figuras de Cristo? Pues es que, de momento, no se ha encontrado ningún objeto del tiempo entremedio. Quizás cuando seas mayor, vendrás con un equipo de arqueólogos a buscar tesoros escondidos entre las piedras de la Val d'Aran.

CONTINUAMOS HACIA LA CERNALHA 6



En los tiempos en que Aran estaba bajo la Corona catalana-aragonesa, los araneses tenían que pagar al rey el *galin reiau*. Míratelo. Cada casa tenía que llenar este con y dárselo al rey vez al año. Este *galin* es del siglo.....

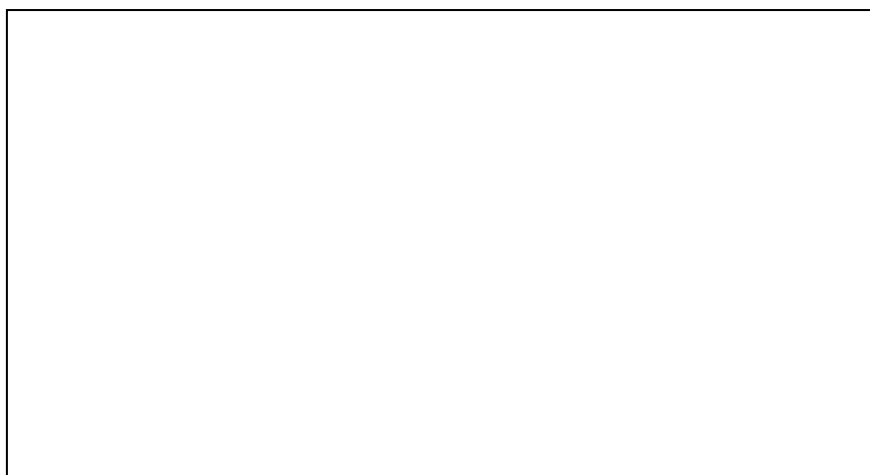
Era un tributo, un impuesto. ¿Sabes si ahora también pagamos impuestos?

¿Conoces algún impuesto? ¿Sabes a quién se lo pagamos?

.....

.....

Ahora, mira el pergamino. A ver si puedes copiar el dibujo geométrico más grande que hay.



¿Sabes qué acabas de hacer? ¡Has firmado como todo un rey! sí, sí, ésta es la firma del rey Juan I de Aragón. Nada de letras, los reyes firmaban con signos.

CERNALHA 7



Si sigues la numeración con una línea,
podrás ver un objeto de la época me-
dieval.

¿Qué es?.....

¿De qué siglo es?.....





Estas pinturas son parte de un retablo del siglo XV (época gótica).

Los retablos se hacían para explicar escenas religiosas a las personas que iban a las iglesias.

Aquí tenemos sólo estas tres tablas del **retablo** del pueblo **de Villac**. La de la izquierda, representa a San Miguel, las otras dos, son diferentes momentos de la vida de la Virgen María.

¿Te acuerdas que decíamos que a Cristo a menudo se le representaba igual? Pues a los santos también, y por eso podemos saber que estamos delante de San Miguel. Sus atributos son:

- lleva una balanza colgada del cinturón para pesar las almas buenas y las malas
- tiene un demonio a los pies que quiere llevarse las almas malas

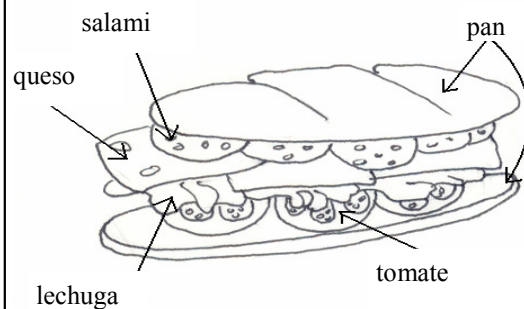
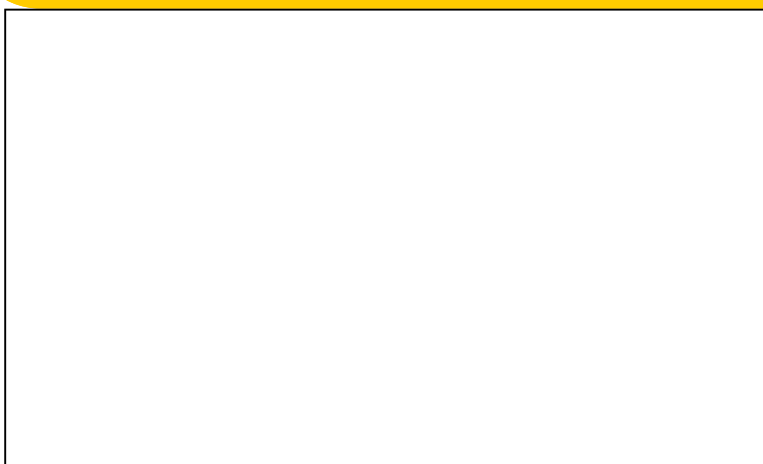
¿Los has encontrado? En este dibujo encontrarás algunos elementos presentes en ésta tabla de San Miguel. Rodéalos.



Mira el lado derecho del cuadro. ¿Ves que hay un trozo agujereado? Aquí podemos ver las capas de materiales con que está hecha la pintura.

¡1, 2, 3, y ACCIÓN!

¿Ves estas piezas cuadradas que hay a la derecha, en la sala? Son los materiales que necesito para hacer mi retablo. Pero las tienes que poner en orden para que pueda empezar a pintar. Cuando las tengas, las puedes dibujar aquí de la misma manera que yo he dibujado el bocadillo que me hizo mi amiga Rosalia Alpina para mi cumpleaños.



Antes de subir las escaleras, hablemos un poco de la lengua que se habla en la Val d'Aran: el **aranés**.

¡1, 2, 3 y ACCIÓN!

Busca dentro de la caja todas las letras que lleven un número detrás. Ponlas por orden y podrás leer una adivinanza en aranés. La puedes escribir en tu cuaderno:

.....
.....
.....

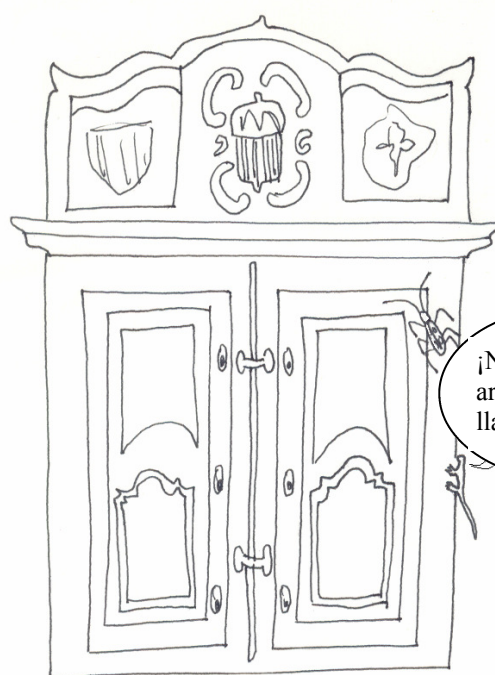
Encontrarás la solución en un rincón de la siguiente sala.

VAMOS ESCALERA ARRIBA HACIA LA CERNALHA 9

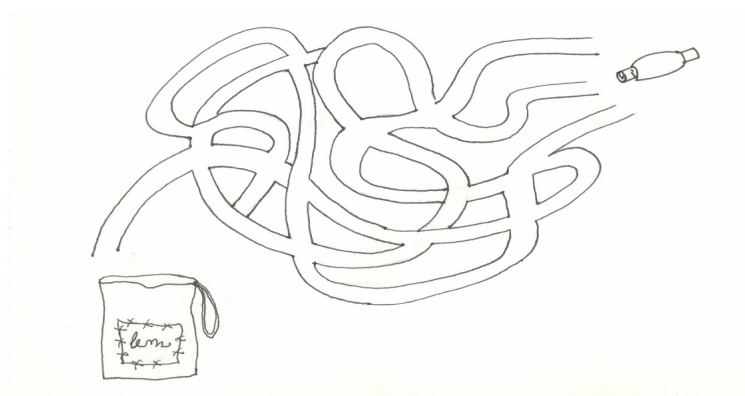
¿Ves estas bolitas? En la Val d'Aran ya se hacían elecciones desde hace más de 300 años. Se elegían los consejeros del gobierno del valle.

Se hacía de una manera que se llama por insaculación. Ahora te lo explico. Las bolitas se llaman **redolinos** y están agujereadas. En su interior se ponía un trocito de pergamino enrollado que llevaba el nombre de la persona a escoger. Un redolino un nombre.

Entonces, se ponían los redolinos dentro de un bolsa y un niño cogía uno sin mirar. Tocaba el que tocaba. Así se escogía al jefe de gobierno de todo Aran, el cual se sigue llamando síndico, y a los consejeros. Ahora ya no se hace así.

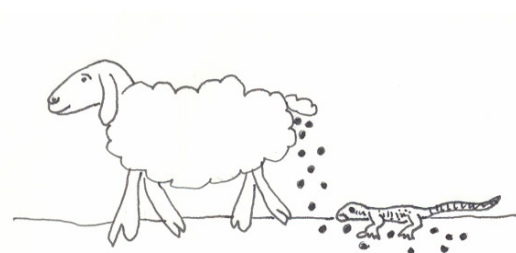


¿Qué camino debe coger el redolino para ir a parar dentro de la bolsa?



MÁS ESCALERAS: CERNALHA 10

En la Val d'Aran, la mayoría de familias se dedicaban desde siempre a las labores del campo y a la ganadería. Criaban animales, como vacas, ovejas y cabras para vender. Aquí tienes una muestra de algunos de los objetos que necesitan los campesinos para hacer su trabajo.



A ver si sabes para qué sirven. Relaciona con una línea lo que creas correcto:

- | | |
|--|---|
| Estuche para la piedra de afilar (codèr) | Sirve para marcar el ganado y saber a que casa pertenece. |
| Marca para ganado | Sirve para guardar la piedra de afilar que los campesinos utilizan cuando cortan la hierba de los prados con guadaña. |
| Hoz | Sirve para recoger hierba. |
| Horca | Sirve para cortar hierba a mano. |
| Collar de cencerro grande | Se pone en el cuello de la oveja para colgar el cencerro. |
| Collar de cencerro pequeño | Se pone en el cuello de la vaca para colgar el cencerro. |

¡1, 2, 3 y ACCIÓN!

Mira a tu alrededor. ¿Ves esta nube de figuras que cuelgan del techo? Tienes que entrar en ella y encontrar y escribir las cosas que necesito para hacer mi granja:

.....

.....

.....

CERNALHA 11



La industria llegó a la Val d'Aran sobretodo a partir de la explotación minera. En la **Mina Victòria**, abierta hacia el año 1909 y cerrada en el 1953, se extraía un mineral llamado esfalerita que servía para hacer Con el se hacían planchas para la construcción de edificios y también se usaba para dar propiedades antioxidantes a diferentes materiales como pinturas o chapas. ¿Verdad que faltan un par de palabras en lo que te acabo de explicar? Pues tendrás que buscarlas.



¡1, 2, 3 y ACCIÓN!

¿Has estado alguna vez en una mina? Aquí, a tu lado, hay una pequeña. Tendrás que entrar para saber qué se extrae de la esfalerita. Debes ir hasta el final del túnel y allí encontrarás la respuesta.

Después de las minas, vino la industria del agua. En 1922 se comienza a construir la **central hidroeléctrica de Cledes**. Una central hidroeléctrica es una construcción que sirve para aprovechar la fuerza del agua y convertirla en electricidad. A lo largo del tiempo se construyeron 10 centrales más en la Val d'Aran.

CERNALHA 12

Finalmente, hablaremos de la gran industria que da trabajo a la gente de la Val d'Aran: el **turismo**.

Se puede decir que el turismo comenzó a llegar hacia mediados del siglo XIX. Pero entonces no existía el Túnel de Vielha ni tampoco la carretera del Pòrt dera Bonaigua. ¿Por dónde pasarías tú ahora para salir de la Val d'Aran?



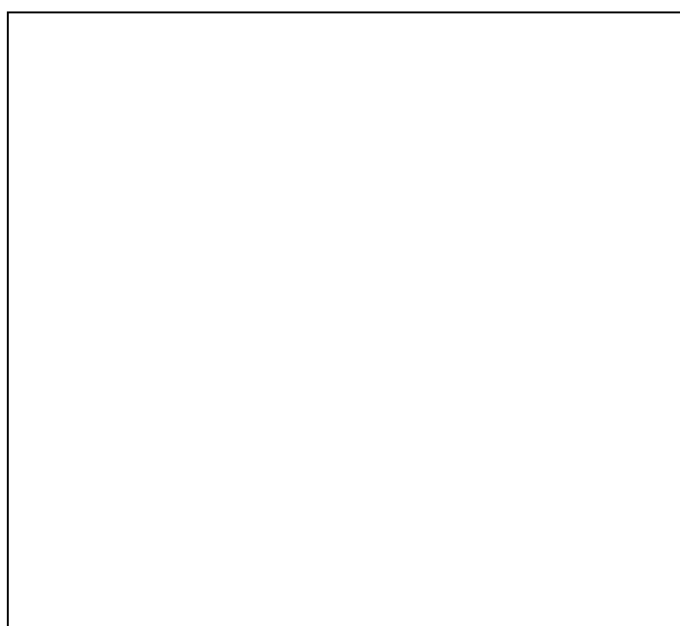
Sin puerto ni túnel resultaba muy difícil llegar a la Val d'Aran desde Catalunya o España, se tenían que atravesar montañas muy altas y a menudo con lluvia, frío y nieve.

Finalmente, en el año 1924, se inauguró la carretera del Pòrt dera Bonaigua y en 1949, el Túnel de Vielha.



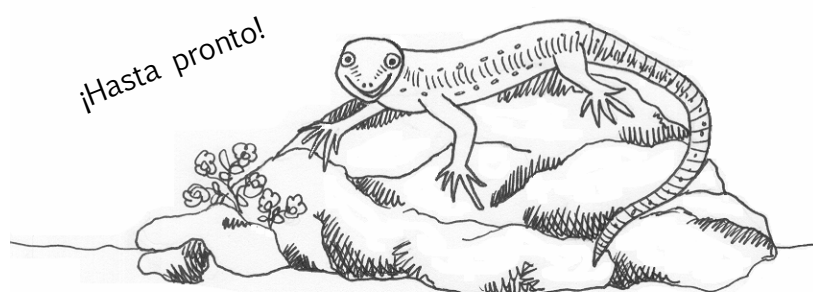
Así comenzaron a llegar más excursionistas y cuando abrieron la estación de esquí de Baquèira Beret, en el año 1964, vinieron muchos y muchos turistas.

Mira qué cartel más bonito hicieron para promocionar la Val d'Aran en el año 1929. ¿Qué dibujarías tú para promocionar tu ciudad?



Ay, ha llegado la hora de decirnos adiós. Te dejo que mires tranquilamente las fotos que están en medio de la sala. Son nuestras fiestas más tradicionales. Mientras tanto, yo me escaparé por algún agujerito y me iré hacia arriba, hacia las montañas. Ah, y ya que no estaré, si ves a Rosalia rondando por el museo, ¡échala fuera o se comerá todas las maderas que encuentre!

Me lo he pasado muy bien y espero que tú también.





Edita: Musèu dera Val d'Aran—Conselh Generau d'Aran.
Contenidos, diseño e ilustraciones: © Virgínia Basullas.
Idea y producción de los interactivos: © Virgínia Basullas, Musèu dera Val d'Aran con la colaboración de ADDA, SAVA y el Airau de Politica Lingüística del Conselh Generau d'Aran.

¡SÍGUENOS EN FACEBOOK!